



# BOSCH

Instrukcja obsługi  
Návod k obsluze  
Návod na používanie  
Használati utasítás  
Руководство по  
эксплуатации  
Інструкція з  
експлуатації  
Instrucțiuni de folosire  
Ръководство за  
експлоатация  
Uputstvo za  
opsluživanje  
Navodilo za uporabo  
Upute za uporabu  
Kasutusjuhend  
Lietošanas pamācība  
Naudojimo instrukcija

## ROTAK 34 ROTAK 37 ROTAK 40 ROTAK 43



Polski  
Česky  
Slovensky  
Magyar  
Русский  
Українська  
Română  
Български  
Srpski  
Slovensko  
Hrvatski  
Eesti  
Latviešu  
Lietuvių





## Указания по технике безопасности

**Внимание! Тщательно прочитайте следующие инструкции. Ознакомьтесь с элементами управления и правильным применением газонокосилки. Надежно сохраняйте настоящее руководство по эксплуатации для будущего использования.**

**Объяснение условных обозначений на газонокосилке**



Общее указание на опасность.



Прочитать руководство по эксплуатации.



Следите за тем, чтобы стоящие вблизи лица не были ранены отбрасываемыми посторонними предметами.



Держите стоящих вблизи лиц на надежном расстоянии от машины.



Острые ножи. Оберегайте себя от потери ногтей или пальцев на ногах.



Перед регулированием или очисткой машины, если запутался кабель или если Вы даже на короткое время оставляете газонокосилку без надзора, выключайте ее и вынимайте вилку из штепсельной розетки. Держите кабель питания в стороне от ножей.



Дайте полностью остановиться всем частям машины, перед тем как Вы коснетесь их. Ножи вращаются после выключения двигателя еще на выбеге и могут нанести ранения.



Не косите при дожде и не оставляйте газонокосилку стоять под дождем.



Берегите себя от электрического удара



Держите кабель подключения питания в стороне от ножей.



Утилизацию настоящего продукта выполняйте экологичным образом.

- Niemals Kindern oder mit diesen Anweisungen nicht vertrauten. Никогда не позволяйте детям или лицам, которые не знакомы с настоящими инструкциями, пользоваться газонокосилкой. Возможно, что национальные предписания ограничивают возраст пользователя.
- Никогда не косите, если в непосредственной близости находятся люди, особенно дети или домашние животные.
- Пользователь ответствен за несчастные случаи или ущерб, нанесенный другим лицам или их собственности.
- Не работайте с газонокосилкой босиком или в открытых сандалиях, всегда носите прочную обувь и длинные брюки.
- Тщательно осматривайте подлежащую обработке площадь и убирайте камни, палки, кости и прочие посторонние тела.

- Перед использованием всегда визуально проверяйте износ и повреждения нож, крепеж ножа и режущий узел.
- Изношенные или поврежденные ножи и винты меняйте только комплектно, чтобы исключить возникновение дисбаланса.
- Косите только при дневном свете или хорошем искусственном освещении.
- По возможности не работайте косилкой на мокрой траве.
- Всегда идите спокойно и никогда не бегите.
- Никогда не включайте газонокосилку с неисправными защитными устройствами, ограждениями или без предохранительных устройств, как то, отражателя и/или травосборника.
- **Косение на склонах может быть опасным:**
  - Не работайте на очень крутых склонах.
  - На склонах или на мокрой траве всегда следите за надежной поступью.
  - На склонах всегда косите поперек и никогда вверх и вниз.
  - Будьте очень осторожны при смене направления на склонах.
  - Будьте очень осторожны при движении назад или ведении газонокосилки на себя.
  - При работе всегда ведите газонокосилку перед собой и никогда не тяните ее на себя.
- Ножи должны неподвижно стоять, если газонокосилку необходимо опрокинуть для транспортировки при пересечении площади без травопосева и при транспортировке к участку для кошения и обратно.
- При запуске или включении двигателя машину не наклоняйте, за исключением запуска в высокой траве. В таком случае наклоняйте только на столько, на сколько необходимо и только на себя. Всегда при спуске на землю обеими руками держите косилку за рукоятку.
- Включайте газонокосилку только, если Ваши ноги достаточно удалены от ножей.
- Не держите руки и ноги вблизи или под вращающимися частями.
- Никогда не поднимайте и не переносите газонокосилку с включенным двигателем.
- **Отключайте вилку кабеля питания от штепсельной розетки:**
  - всегда, если Вы отходите от машины
  - перед устранением блокировок
  - при проверке и очистке газонокосилки или выполнении работ на ней
  - после столкновения с посторонним телом. Сразу проверьте газонокосилку на повреждения и при необходимости отремонтировать
  - при возникновении непривычной вибрации (сразу проверить).
- Проверьте прочную посадку всех гаек, болтов и винтов, чтобы постоянно гарантировать надежное рабочее состояние газонокосилки.
- Регулярно проверяйте травосборник на исправное состояние и износ.
- Для поддержания безопасного состояния заменяйте изношенные или поврежденные части.
- Для замены применяйте оригинальные части от фирмы Bosch.

## Технические данные прибора

Газонокосилка	ROTAK 34	ROTAK 37	ROTAK 40	ROTAK 43
Номер для заказа	3 600 H81 A..	3 600 H81 B..	3 600 H81 C..	3 600 H81 D..
Номинальная потребляемая мощность [Вт]	1300	1400	1600	1700
Длина ножа [см]	34	37	40	43
Высота среза [мм]	20–70	20–70	20–70	20–70
Объем травосборника [л]	40	40	50	50
Вес [кг]	11,0	11,2	13,2	13,5
Класс безопасности	□ / II	□ / II	□ / II	□ / II
Номер серии	Смотри номер серии <b>13</b> (типовая табличка) на машине.			

## Использование прибора по назначению

Настоящий продукт представляет собой бытовой тип газонокосилки.

## Введение

Настоящее руководство по эксплуатации содержит указания по правильной сборке и надежной эксплуатации Вашей машины. Важно, чтобы Вы внимательно прочитали эти инструкции.

В полностью собранном состоянии машина весит от 11,0 до 13,5 кг. При необходимости позвоните помощника, чтобы распаковать машину.

Обращайте внимание на острые ножи при транспортировке косилки на газон.

## Комплектность поставки

Осторожно выньте газонокосилку из упаковки и проверьте наличие следующих частей:

- Газонокосилка со складной рукояткой
- 1 нижняя часть рукоятки
- 2 винта
- 2 барашковые гайки
- 2 шурупа самореза
- 2 половины травосборника (ROTAK 34/37)
- 3 половины травосборника (ROTAK 40/43)
- 2 зажима для кабеля
- Разгрузка от натяжения кабеля (при отдельной поставке)
- Руководство по эксплуатации

При недостатке или повреждении частей обратитесь, пожалуйста, к Вашему продавцу.

## Элементы прибора

- 1 Рычаг включения
- 2 Предохранительная кнопка
- 3 Верхняя часть рукоятки
- 4 Разгрузка от натяжения кабеля\*\*
- 5 Вилка подключения сети\*\*
- 6 Травосборник
- 7 Отражатель
- 8 Нижняя часть рукоятки
- 9 Вентиляционные прорези
- 10 Колеса
- 11 Колеса
- 12 Рычаг регулирования высоты среза
- 13 Номер серии

\*\*для отдельных стран

**Изображенные или описанные принадлежности не в обязательном порядке должны входить в комплект поставки.**



## Для Вашей безопасности

**Внимание! Выключайте машину и отключайте вилку кабеля питания от штепсельной розетки сети до начала работ по настройке или очистке и также если будет перерезан, поврежден или запутан кабель. После выключения машины ножи вращаются еще несколько секунд по инерции. Осторожно не касайтесь вращающегося ножа.**

## Электробезопасность

Для обеспечения безопасности Ваша машина имеет защитную изоляцию и не нуждается в заземлении. Рабочее напряжение 230 В переменного тока, 50 Гц (для стран не входящих в ЕС 220 В, 240 В в зависимости от исполнения). Применяйте только допущенные для эксплуатации кабели-удлинители. Информации Вы получите от Вашей авторизированной сервисной мастерской.

Разрешается применять только кабель-удлинитель типа H05VV-F, H05RN-F или IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57). Если Вы для эксплуатации электроинструмента используете кабель-удлинитель, то кабель должен иметь следующее поперечное сечение проводника:

- 1,0 мм<sup>2</sup>: длина не более 40 м
- 1,5 мм<sup>2</sup>: длина не более 60 м
- 2,5 мм<sup>2</sup>: длина не более 100 м

Для повышения уровня безопасности рекомендуется использовать автоматически выключатель защиты от токов повреждения (FI) (RCD) с током срабатывания не более 30 мА. Перед каждым использованием рекомендуется проверить исправность автоматического выключателя защиты от токов повреждения (FI).

В случае наличия повреждений соединительного кабеля ремонт должен производиться только уполномоченной фирмой Бош сервисной мастерской.

**В** Указание для продуктов, **не продаваемых в Великобритании:**

**ВНИМАНИЕ:** Для Вашей безопасности требуется соединить штекер **5** на Вашей машине с кабелем-удлинителем **5**. Разъем удлинительного кабеля должен быть защищен от попадания на него брызг воды, он должен быть выполнен из резины или оснащен резиновым покрытием.

Удлинительный кабель необходимо использовать в сочетании с приспособлением для разгрузки от натяжения.

Соединительный провод необходимо регулярно проверять на наличие признаков повреждения, его допускается использовать только в безупречном состоянии.

## Сборка

### **A** Сборка рукоятки

Закрепите на нижней часки рукоятки **8** разгрузку от натяжения кабеля **4** (при отдельной поставке).

- 1** Вставьте нижнюю часть рукоятки **8** в специально предусмотренные отверстия и
- 2** закрепите саморезами.

Указание: Верхняя часть рукоятки **3** переставляется по высоте. Установите рукоятку в положение **I** или **II**.

- 3** Закрепите верхнюю часть рукоятки **3** винтами и барашковыми гайками **14** на нижней части **8**.

Указание: Кабель должен быть закреплен на рукоятке с помощью поставленных зажимов.

**В** Закрепите кабель в разгрузке от натяжения **4**. Кабель должен иметь достаточную свободу движения.

## Сборка травосборника

### **C** ROTAK 34/37

Крышку травосборника зафиксировать на нижней части, сжав для этого «накладки»; при этом начинайте сзади на углах и идите постепенно вперед.

### **D** ROTAK 40/43

**1** Соедините обе половины травосборника, сжав для этого «накладки»; при этом начинайте сзади на углах и идите постепенно вперед.

**2** Соедините обе половины травосборника.

При раскрытии или закрытии верхней части рукоятки следите за тем, чтобы не был зажат кабель питания. **Не бросать ручку.**

## **E** Травосборник

### Установка травосборника

Для установки травосборника **6** откиньте наверх отражатель **7**.

### Снятие/опорожнение

Поднимите и держите открытым отражатель **7**. Снять травосборник **6**.

Если траву собирать не надо, то газонокосилку можно эксплуатировать без установленного травосборника **6**, но с опущенным вниз отражателем **7**.

## Регулировка высоты среза



**Перед установкой высоты среза остановиться, отпустить рычаг выключателя и выждать остановку двигателя. Ножи вращаются после выключения двигателя еще на выбеге и могут привести к ранениям. Осторожно не касайтесь вращающегося ножа.**

Для первого косения в сезоне следует установить большую высоту среза.

**F** Газонокосилка имеет 10 положений среза от 20 до 70 мм. Для этого отжать рычаг регулятора высоты среза **12** наружу и затем поднять наверх или нажать на косилку вниз до установки требуемой высоты.

## **G** Эксплуатация



**После выключения машины ножи вращаются еще несколько секунд по инерции. Перед повторным включением выждать остановку двигателя/ножа. Не выключайте и включайте без перерыва.**



Для облегчения запуска слегка наклоните косилку в сторону.

**Включение:**

- 1 Нажмите и держите предохранительную кнопку 2.
  - 2 Отожмите рычаг выключателя 1 к рукоятке.
- Отпустите предохранительную кнопку 2.

**Выключение:**

Отпустите рычаг выключателя 1.

Газонокосилка оснащена тормозом двигателя. Эта предохранительная функция ответственна за остановку ножей в течение нескольких секунд. Если Вы во время первого запуска при отпуске выключателя почувствуете легкий запах, то это совершенно нормально и не является признаком повреждения.

Возможно, что при выключенной машине тормоз двигателя не позволяет провернуть нож рукой.

**Кошение**

Поставьте газонокосилку у кромки газона и так близко как можно к штепсельной розетке сети. Начинайте косить от штепсельной розетки. Затем косите под прямым углом. После каждого разворота переносите кабель на противоположную уже скошенную сторону.



При кошении в особенно тяжелых условиях **не перегружайте двигатель.**

**При перегрузке падает число оборотов двигателя и шум двигателя изменяется. В таком случае остановитесь, отпустите рычаг выключателя и установите большую высоту среза.** В противном случае возможно повреждение двигателя.

**УКАЗАНИЕ:** Газонокосилка оснащена предохранительным выключателем, который срабатывает при блокировке ножа или перегрузке. **После срабатывания предохранительного выключателя вынуть вилку из штепсельной розетки. Предохранительный выключатель переходит в первоначальное положение только после отпуска рычага включения 1. Перед дальнейшим использованием газонокосилки устранить все препятствия и выждать несколько минут до возвращения предохранительного выключателя назад. В это время не приводить в действие рычаг выключателя 1, так как это продлит время возврата предохранительного выключателя. Если газонокосилка снова выключиться, то установите большую высоту среза, чтобы снизить нагрузку двигателя.**

Гребенка 11 позволяют косить близко к кромке вдоль стен и в углах. При кошении близко к кромке не наезжайте гребенкой на предметы.

**Обслуживание**

**До начала работ по техобслуживанию или наладке отключайте вилку кабеля питания от штепсельной розетки и удаляйте травосборник.**

Указание: Для обеспечения продолжительной и надежной эксплуатации прибора регулярно выполнять следующие работы по обслуживанию.

Регулярно проверяйте газонокосилку на очевидные недостатки, как то, ослабленный крепеж ножа, повреждения ножа, ослабленные соединения и изношенные или поврежденные части.

Проверяйте ограждения и защитные устройства на повреждения и правильность установки. Перед использованием выполняйте необходимые работы по техобслуживанию или ремонту.

Если газонокосилка несмотря на тщательные методы изготовления и испытания выйдет из строя, то ремонт следует поручать авторизованной сервисной мастерской для электроинструментов фирмы Bosch.

При всех вопросах и заказах запчастей, пожалуйста, обязательно указывайте десятизначный номер для заказа, указанный на фирменной табличке прибора.

**Обслуживание ножа**

**Выключить, отключить вилку от штепсельной розетки и снять травосборник.**

Положите машину на правую сторону и проверьте нож. Тупой или поврежденный нож заменить.

Смену ножа выполняйте следующим образом.

Удерживая нож 17 руками в садовых перчатках (не входят в комплект поставки), отвинтите гаечным ключом (не входит в комплект поставки) винт 16 и снимите шайбу 18, тарельчатую шайбу 20 и нож. Установить тарельчатую шайбу, нож, шайбу ножа и винт крепления ножа. Проверьте правильное монтажное положение ножа (обозначение должно быть видимо ☺, см. рис. J).

Если снятие или установка ножа будет затруднительной, то в отверстие 21 вставьте отвертку для блокировки привода. Перед включением машины проверьте наличие отвертки блокировки, если да, то удалите.



**При сборке не смазывайте смазкой нож или винт.**

## После кошения/хранения


Тщательно очистите газонокосилку снаружи мягкой щеткой и салфеткой. Не применяйте воду, растворители или средства для полировки. Все прилипшие травки и частички удалить, особенно с вентиляционных прорезей **9**.

Мягкой щеткой очистить гребенку **11**, удалить остатки травы и скопления загрязнений.

Поверните косилку на бок и очистите месторасположения ножа. Спрессованные остатки срезанной массы удалить деревянной или пластмассовой лопаточкой.

Газонокосилку хранить в сухом месте. Не ставьте на машину никакие предметы.

Для экономии площади отвинтите барашковые гайки **14** и сложите рукоятку.

 Следите за тем, чтобы при складывании и раскрытии рукоятки не был зажат кабель. **Не бросать рукоятку.**

## Принадлежности

### Газонокосилка не работает

ROТАК 34.....	F016 800 271
ROТАК 37.....	F016 800 272
ROТАК 40.....	F016 800 273
ROТАК 43.....	F016 800 274

## Поиски неисправностей

В следующей таблице приведены симптомы и возможности устранения неисправностей на случай неисправной работы Вашего прибора. Если Вы не сможете с этой помощью локализовать и устранить проблему, то обратитесь в Вашу сервисную мастерскую.

**Внимание: До начала поиска неисправности выключить прибор и отключить вилку кабеля от сети.**

Симптомы	Возможная причина	Устранение
Нет напряжения сети	Нет напряжения сети Неисправна штепсельная розетка  Поврежден кабель-удлинитель  Сработал предохранитель Слишком высокая трава  Сработала защита двигателя	Проверить и включить Воспользоваться другой штепсельной розеткой Проверить кабель и при надобности заменить Заменить предохранитель Установить большую высоту среза и наклонить косилку Дать двигателю остыть и установить большую высоту среза
Газонокосилка работает прерывисто	Поврежден кабель-удлинитель  Неисправен внутренний электромонтаж машины Сработала защита двигателя	Проверить кабель и при надобности заменить Обратиться к сервисной службе  Дать двигателю остыть и установить большую высоту среза
Машина оставляет за собой нерегулярный рисунок среза или двигатель работает тяжело	Низкая высота среза  Тупой нож  Нижняя сторона машины сильно забита травяной массой Нож установлен неправильно	Изменить высоту среза (см. «Установка высоты среза») Заменить нож (см. «Настройка ножа») Очистить машину (см. «После кошения/хранения») Правильно установить нож (см. «Установка ножа»)
После включения машины нож не вращается	Трава препятствует вращению ножа Ослаб крепеж ножа	Убрать траву  Затянуть крепеж ножа
Сильная вибрация/шум	Ослаб крепеж ножа Поврежден нож	Затянуть крепеж ножа Заменить нож

## Утилизация

Отслуживший свой срок электроинструмент, принадлежности и упаковку следует сдать на экологически чистую рециркуляцию отходов.

### Только для стран членов ЕС:



Не выбрасывайте электроинструменты в бытовые отходы! Согласно Директиве 2002/96/ЕС о старых электрических и электронных инструментах и

приборах и о ее претворении в национальное право отслужившие свой срок электроинструменты должны собираться отдельно и быть переданы на экологически чистую утилизацию.

## Сервисное обслуживание клиентов

Сборочные чертежи и информации по запасным частям Вы найдете в Интернете: [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

### Россия

ООО «Роберт Бош»  
129515, Москва, ул. Академика Королева, 13  
☎ ..... +7 095 / 935.88.06  
Факс ..... +7 095 / 935.88.07

ООО «Роберт Бош»  
198188, Санкт-Петербург, ул. Зайцева, 41  
☎ ..... +7 (0)812 / 184.13.07  
Факс ..... +7 (0)812 / 184.13.61

Адреса региональных гарантийных сервисных центров указаны в гарантийной карте, выдаваемой при покупке инструмента в магазине.

### Беларусь

СП Белорусьполь  
220 064 Минск, ул. Курчатова, 7  
☎ ..... +375 (0)17 / 234 76 60

## Заявление о конформности

Измерения выполнены согласно 2000/14/ЕС (на высоте в 1,60 м и на расстоянии в 1 м) и стандарту EN 25 349.

### ROТАК 34

A-взвешенный уровень шума машины составляет, типично: уровень звукового давления 83 дБ (A); уровень мощности звука 94 дБ (A).

2000/14/ЕС: Уровень звуковой мощности LWA гарантировано ниже 94 дБ (A). Способ оценки соответствия согласно приложению VI.

### ROТАК 37

A-взвешенный уровень шума машины составляет, типично: уровень звукового давления 84 дБ (A); уровень мощности звука 95 дБ (A).

2000/14/ЕС: Уровень звуковой мощности LWA гарантировано ниже 95 дБ (A). Способ оценки соответствия согласно приложению VI.

### ROТАК 40/43

A-взвешенный уровень шума машины составляет, типично: уровень звукового давления 85 дБ (A); уровень мощности звука 96 дБ (A).

2000/14/ЕС: Уровень звуковой мощности LWA гарантировано ниже 96 дБ (A). Способ оценки соответствия согласно приложению VI.

Вибрация, действующая на руку-предплечье, типично менее 2,5 м/с<sup>2</sup>.

С полной ответственностью мы заявляем, что настоящее изделие соответствует нижеследующим стандартам или нормативным документам: EN 60 335, EN 60 335-2-77 согласно положениям Директив 89/336/ЕЭС, 98/37/ЕС, 2000/14/ЕС.

Нотифицированный испытательный пункт: Stowmarket, 08. 2005

Названные испытательные организации идентификационный номер: 1088

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen  
Head of Product  
Certification

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

С правом на изменения